



55154



ES	PRENSA HIDRONEUMÁTICA 50T.	2
EN	50T AIR/HYDRAULIC PRESS	5
FR	PRESSE HYDROPNEUMATIQUE 50T.	8
DE	LUFTHYDRAULISCHE PRESSE 50T.	11
IT	PRESSA IDROPNEUMATICA 50T.	14
PT	PRENSA HIDROPNEUMÁTICA 50T.	17
RO	PRESĂ HIDROPNEUMATICĂ 50T.	20
NL	LUCHT-HYDRAULISCHE PERS 50T	23
HU	50T PNEUMATIKUS-HIDRAULIKUS PRÉS.	26
RU	ПНЕВМОГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ПРЕСС 50T.	29
PL	PRASA PNEUMATYCZNO-HYDRAULICZNA 50T.	32



Lea este material antes de usar este producto. No hacerlo puede resultar en lesiones graves. GUARDE ESTE MANUAL

CARACTERÍSTICAS

1. Utilizado para enderezar, doblar y prensar piezas.
2. Cama multiposición para ajuste de la altura de trabajo.
3. Con bomba de aire que reduce el esfuerzo físico y mejora la eficiencia del trabajo.

ADVERTENCIA

1. Esta prensa está diseñada e indicada únicamente para ser utilizada por personal debidamente capacitado y experimentado. Si no está familiarizado con la operación correcta y segura de una prensa hidráulica, no la use hasta haber recibido la formación y conocimientos adecuados.
2. No opere esta prensa más allá de su capacidad nominal.
3. NO comprima resortes ni otros objetos que puedan ser expulsados de la prensa. NO comprima objetos que puedan fragmentarse.
4. Verifique la prensa en busca de piezas sueltas o dañadas antes de cada operación. Reemplace las piezas dañadas y apriete todos los tornillos sueltos antes de operar.
5. Algunas piezas que se prensan pueden tener tendencia a salir disparadas de la prensa o explotar bajo presión. Protéjase adecuadamente.

6. Monte el equipo sobre una superficie plana y estable.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Capacidad (toneladas)	50
Carrera (mm)	200
Presión de aire (MPa)	0,75-0,85
Rango de trabajo (mm)	85-985
Ancho de mesa (mm)	700
Conexión de entrada de aire	1/4 pulg. NPT

OPERACIÓN

1. Coloque la pieza de trabajo sobre el bastidor de la prensa.
2. Ubique y cierre la válvula de liberación.
3. Bombeo la manija hasta que el émbolo (ram) se acerque a la pieza de trabajo.
4. Aplique carga a la pieza de trabajo bombeando la manija. No sobrecargue la pieza de trabajo.
5. Retire la carga de la pieza de trabajo girando la válvula de liberación. Estabilice la pieza de trabajo para que no se caiga mientras se libera la presión.
6. Retire la pieza de trabajo después de que el émbolo esté completamente retraído.

MANTENIMIENTO

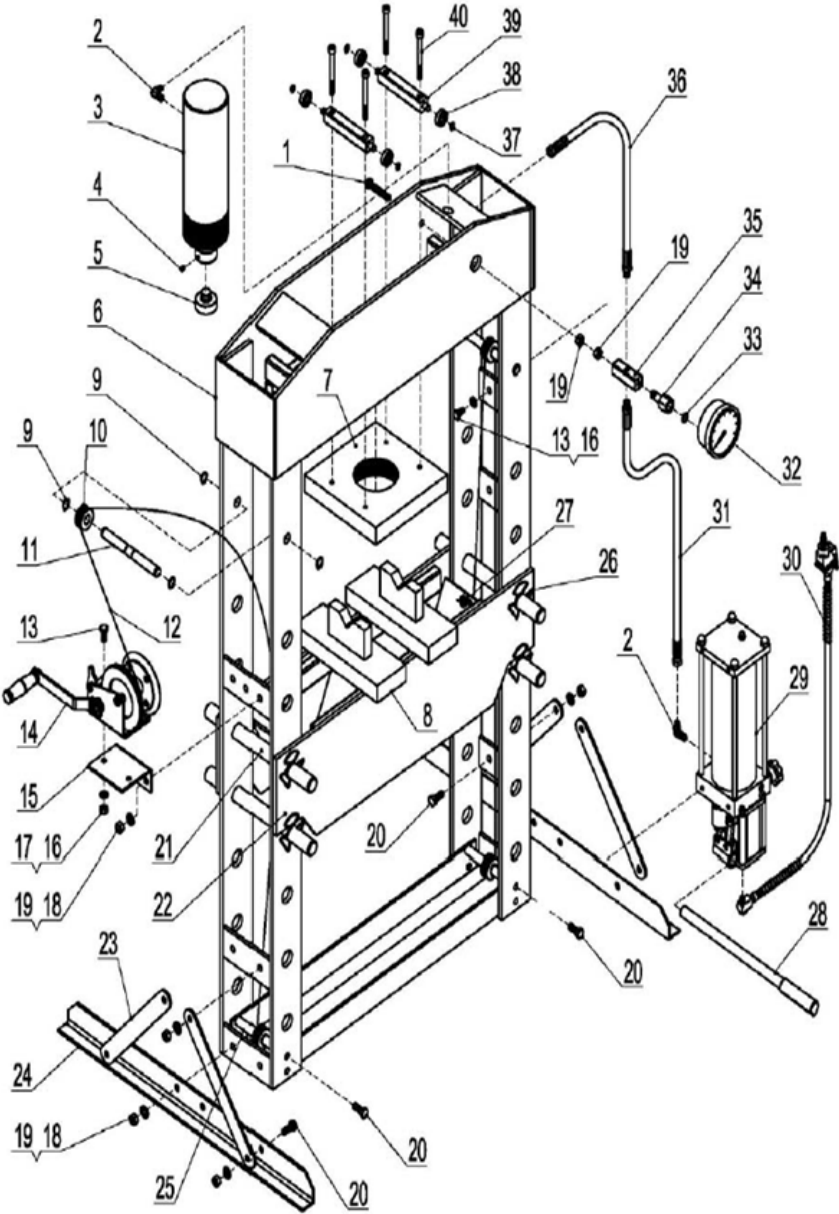
1. Periódicamente, engrase ligeramente todas las partes móviles, incluyendo el pistón de la bomba y el émbolo hidráulico.
2. Verifique las conexiones hidráulicas y las mangueras antes de cada uso. No utilice la prensa si hay conexiones o mangueras cortadas, dañadas, con fugas o de cualquier forma defectuosas.

LISTA DE PIEZAS

NO	DESCRIPCION	CANTIDAD
1	Tornillo M12*65	1
2	Conector de manguera	2
3	Conjunto de émbolo	1
4	Tornillo de sujeción M8*10	1
5	Silla dentada	1
6	Grupo de marco	1
7	Placa inferior	1
8	Bloque de talón	2
9	Anillo de unión Φ19	12
10	Rueda loca	4
11	Eje del rodillo superior	2
12	Cable de acero	1
13	Tornillo M10*25	6
14	Cabrestante manual	1
15	Placa de montaje	1
16	Arandela plana Φ10	6
17	Tuerca M10	2
18	Arandela plana Φ12	14
19	Tuerca M12	16
20	Tornillo M12*30	18
21	Pasador del bastidor de la cama	4

NO	DESCRIPCION	CANTIDAD
22	Bastidor de la prensa	1
23	Soporte	4
24	Sección base	2
25	Eje del rodillo inferior	2
26	Anillo de seguridad	8
27	Mandril	2
28	Mango	1
29	Conjunto de bomba	1
30	Tubo de aire	1
31	Manguera hidráulica larga	1
32	Manómetro	1
33	Anillo de nylon	1
34	Tuerca de conexión del manómetro	1
35	Acople en T	1
36	Manguera hidráulica corta	1
37	Anillo de unión Φ12	4
38	Rodamiento	4
39	Eje cuadrado	2
40	Tornillo M10*100	4

DIAGRAMA DE DESMONTAJE



EN

INSTRUCTION MANUAL



Read this material before using this product.
Failure to do so can result in serious injury.
SAVE THIS MANUAL.

FEATURE:

- 1. Used for parts straightening, bending and pressing.
- 2. Multi-position bed for work height adjustment.
- 3. With air pump can reduce labor and improve working efficiency.

WARNING

- 1. This press is designed and intended for use by properly trained and experienced personnel only. If you are not familiar with the proper and safe operation of a hydraulic press, do not use until proper training and knowledge has been obtained.
- 2. Do not operate this press beyond it rated capacity.
- 3. DO NOT compress springs or other objects that could be ejected from the press. DO NOT compress objects that could shatter.
- 4. Check the press for loose or damaged parts before each operation. Replace damaged parts and tighten all loose bolts before operating.
- 5. Some parts being pressed may have a tendency to pop out of the press or explode under pressure. Protect yourself accordingly.
- 6. Install the equipment on a flat, stable, and level surface.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Capacity (ton)	50
Stroke (mm)	200
Air Pressure (Mpa)	0.75-0.85
Working Range (mm)	85-985
Bed Width (mm)	700
Air Inlet Fitting	1/4inch NPT

OPERATION

- 1. Place work piece on bed frame.
- 2. Locate and close release valve.
- 3. Pump handle until the ram nears work piece.
- 4. Apply load to work piece by pumping handle. Do not overload work piece.
- 5. Remove load from work piece by turning release valve. Stabilize work piece so it does not fall while pressure is released.
- 6. Remove work piece after ram is fully retracted.

MAINTENANCE

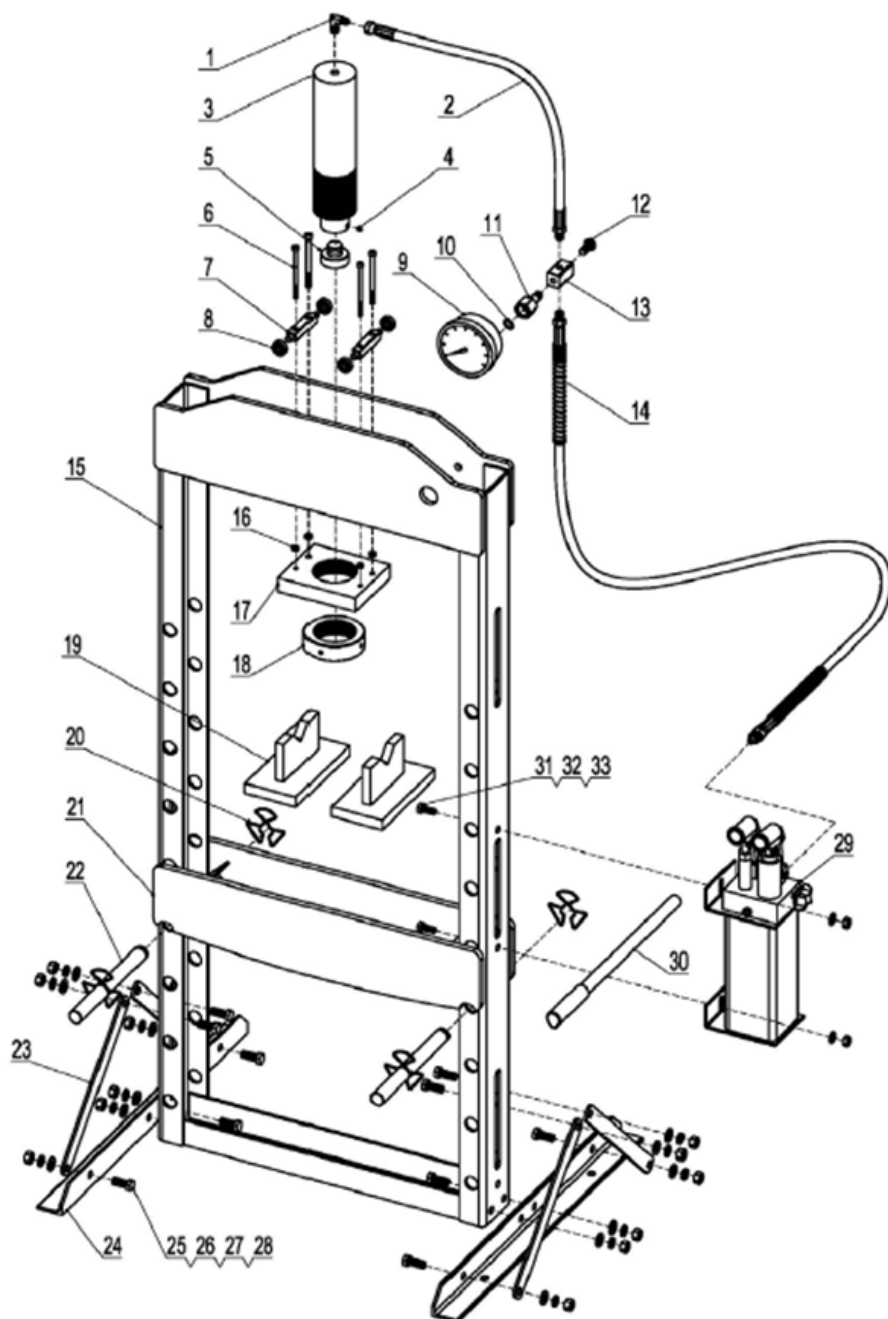
- 1. Periodically, lightly oil all moving parts including the pump piston and hydraulic ram.
- 2. Check hydraulic connections and hoses before each use. Do not use if cut, damaged, leaking or otherwise damaged connections and/or hoses are notes.

PARTS LIST

NO	DESCRIPTION	QTY
1	Bolt M12*65	1
2	Hose Fitting	2
3	Ram Assy	1
4	Holding Screw M8*10	1
5	Serrated Saddle	1
6	Frame Group	1
7	Under Plate	1
8	Heel Block	2
9	Jump Ring Φ19	12
10	Idler Wheel	4
11	Top Roller Axle	2
12	Wire Rope	1
13	Bolt M10*25	6
14	Hand Winch	1
15	Mounting Plate	1
16	Flat Washer Φ10	6
17	Nut M10	2
18	Flat Washer Φ12	14
19	Nut M12	16
20	Bolt M12*30	18

NO	DESCRIPTION	QTY
21	Bed Frame Pin	4
22	Press Bed Frame	1
23	Support	4
24	Base Section	2
25	Lower Roller Axle	2
26	Citclip	8
27	Collet	2
28	Handle	1
29	Pump Assy	1
30	Air Tube	1
31	Long Hydraulic Hose	1
32	Pressure Gauge	1
33	Nylon Ring	1
34	Gauge Connection Nut	1
35	Tee Coupling	1
36	Short Hydraulic Hose	1
37	Jump Ring Φ12	4
38	Bearing	4
39	Square Shaft	2
40	Screw M10*100	4

DISASSEMBLE DRAWING



FR

MANUEL D'UTILISATION



Lisez ce document avant d'utiliser ce produit. Tout manquement à cette consigne peut entraîner des blessures graves. CONSERVEZ CE MANUEL.

CARACTÉRISTIQUES :

1. Utilisé pour redresser, plier et presser des pièces.
2. Table multiposition permettant d'ajuster la hauteur de travail.
3. Équipée d'une pompe pneumatique, elle réduit l'effort et améliore l'efficacité de travail.

AVERTISSEMENT

1. Cette presse est conçue et destinée à être utilisée uniquement par du personnel formé et qualifié. Si vous ne savez pas comment utiliser correctement et en toute sécurité une presse hydraulique, ne l'utilisez pas avant d'avoir reçu la formation et les connaissances nécessaires.
2. Ne pas utiliser cette presse au-delà de sa capacité nominale.
3. NE PAS comprimer de ressorts ou d'autres objets susceptibles d'être projetés de la presse. NE PAS comprimer d'objets susceptibles de se briser.
4. Vérifiez la presse pour détecter toute pièce desserrée ou endommagée avant chaque utilisation. Remplacez les pièces endommagées et serrez tous les boulons desserrés avant de mettre la presse en marche.
5. Certaines pièces à presser peuvent avoir tendance à être projetées hors de la presse ou à éclater sous pression. Protégez-vous en conséquence.

6. Installez l'équipement sur une surface horizontale, stable et plane.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Capacité (tonne)	50
Course (mm)	200
Pression d'air (Mpa)	0,75 - 0,85
Plage de travail (mm)	85 - 985
Largeur de la table (mm)	700
Raccord d'admission d'air	6,35 mm

UTILISATION

1. Placez la pièce à travailler sur la table de la presse.
2. Repérez et fermez la vanne de décharge.
3. Pompez la poignée jusqu'à ce que le vérin approche de la pièce à travailler.
4. Appliquez la charge sur la pièce en pompant la poignée. Ne pas surcharger la pièce.
5. Retirez la charge de la pièce en ouvrant la vanne de décharge. Stabilisez la pièce pour éviter qu'elle ne tombe pendant la libération de la pression.
6. Retirez la pièce une fois que le vérin est complètement rétracté.

ENTRETIEN

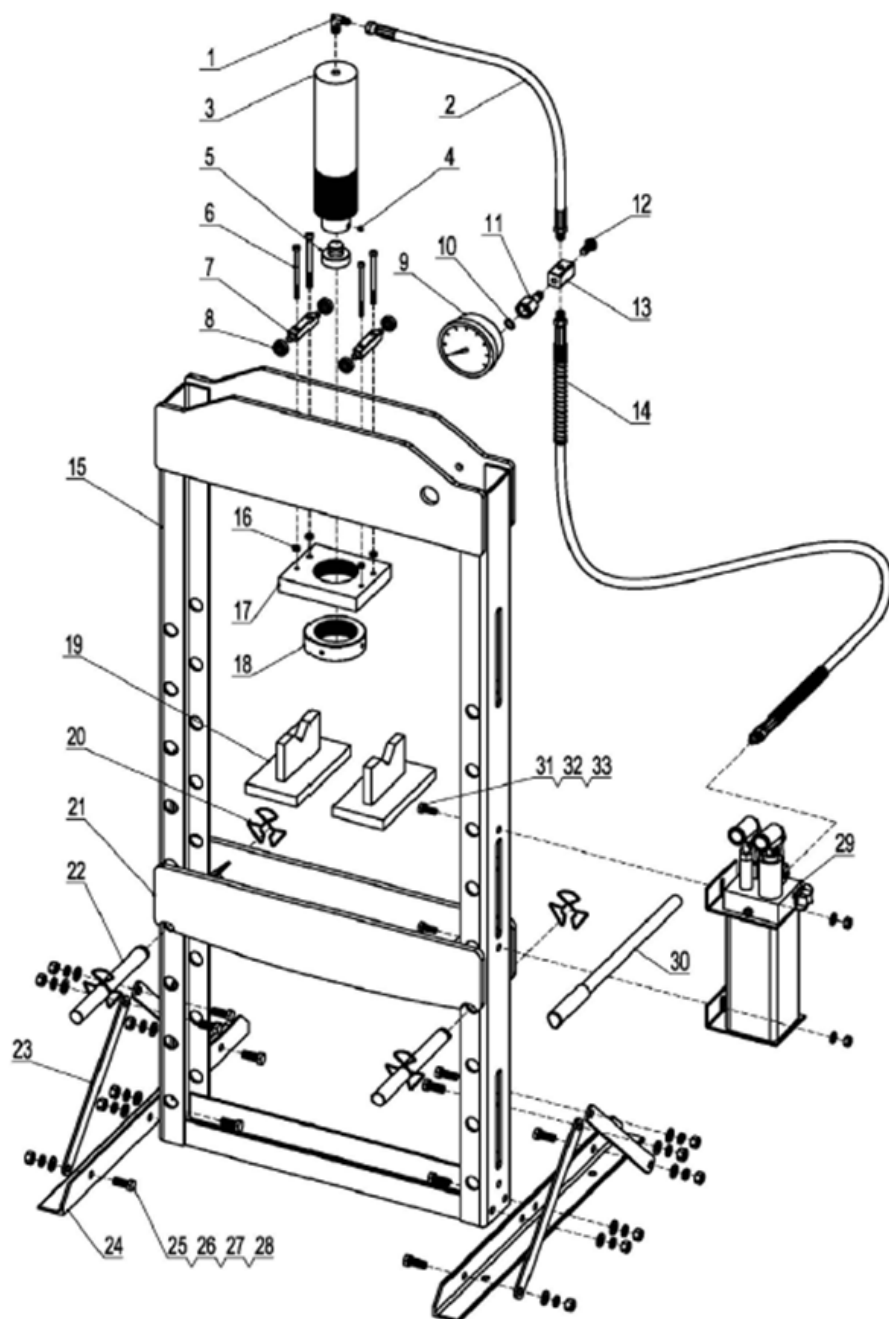
1. Huilez légèrement toutes les pièces mobiles de façon périodique, notamment le piston de la pompe et le vérin hydraulique.
2. Vérifiez les raccords hydrauliques et les flexibles avant chaque utilisation. Ne pas utiliser si des raccords ou flexibles sont coupés, endommagés, fuyants ou présentent tout autre défaut.

LISTE DES PIÈCES

NO	DESCRIPTION	QTÉ
1	Boulon M12*65	1
2	Raccord de flexible	2
3	Ensemble vérin	1
4	Vis de maintien M8*10	1
5	Selle dentelée	1
6	Ensemble châssis	1
7	Plaque inférieure	1
8	Bloc de support	2
9	Anneau de fixation Ø19	12
10	Roue libre	4
11	Axe du rouleau supérieur	2
12	Câble en acier	1
13	Boulon M10*25	6
14	Treuil manuel	1
15	Plaque de fixation	1
16	Rondelle plate Ø10	6
17	Écrou M10	2
18	Rondelle plate Ø12	14
19	Écrou M12	16
20	Boulon M12*30	18
21	Goupille du châssis de la table	4

NO	DESCRIPTION	QTÉ
22	Châssis de la table de la presse	1
23	Support	4
24	Section de base	2
25	Axe inférieur du rouleau	2
26	Circlip	8
27	Collet	2
28	Poignée	1
29	Ensemble pompe	1
30	Tuyau d'air	1
31	Tuyau hydraulique long	1
32	Manomètre	1
33	Anneau en nylon	1
34	Écrou de raccord du manomètre	1
35	Raccord en T	1
36	Tuyau hydraulique court	1
37	Anneau de jonction Ø12	4
38	Roulement	4
39	Arbre carré	2
40	Vis M10*100	4

SCHÉMA DE DÉMONTAGE



DE

BEDIENUNGSANLEITUNG



Lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

FUNKTION:

1. Wird zum Richten, Biegen und Pressen von Teilen verwendet.
2. Mehrfach verstellbares Bett für die Anpassung der Arbeitshöhe.
3. Mit einer Luftpumpe lassen sich der Arbeitsaufwand reduzieren und die Arbeitseffizienz steigern.

WARNUNG

1. Diese Presse ist ausschließlich für die Verwendung durch entsprechend geschultes und erfahrenes Personal vorgesehen und konzipiert. Sollten Sie mit der ordnungsgemäßen und sicheren Bedienung einer hydraulischen Presse nicht vertraut sein, dürfen Sie diese nicht benutzen, bevor Sie nicht entsprechend geschult sind und die entsprechenden Kenntnisse erworben haben.
2. Betreiben Sie diese Presse nicht über ihre Nennkapazität hinaus.
3. Drücken Sie KEINE Federn oder andere Gegenstände zusammen, die aus der Presse herausgeschleudert werden könnten. Drücken Sie KEINE Gegenstände zusammen, die zerbrechen könnten.
4. Prüfen Sie die Presse vor jedem Einsatz auf lose oder beschädigte Teile. Ersetzen Sie beschädigte Teile und ziehen Sie alle losen Schrauben fest, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
5. Manche Teile, die gepresst werden, neigen dazu, aus der Presse zu springen oder unter Druck zu explodieren. Schützen Sie sich dementsprechend.

6. Installieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und waagerechten Fläche.

TECHNISCHE DATEN

Kapazität (Tonne)	50
Hub (mm)	200
Luftdruck (MPa)	0,75-0,85
Arbeitsbereich (mm)	85-985
Bettbreite (mm)	700
Lufteinlass-Anschluss	1/4-Zoll (6,35 mm)-NPT

BETRIEB

1. Setzen Sie das Werkstück auf den Bettrahmen.
2. Lokalisieren Sie das Ablassventil und schließen Sie es.
3. Betätigen Sie den Griff, bis sich der Stößel dem Werkstück nähert.
4. Legen Sie die Last auf das Werkstück, indem Sie mit dem Griff pumpen. Überlasten Sie Ihr Werkstück nicht.
5. Nehmen Sie die Last vom Werkstück, indem Sie das Ablassventil drehen. Stabilisieren Sie das Werkstück, damit es nicht herunterfällt, während der Druck abgelassen wird.
6. Entfernen Sie das Werkstück, nachdem der Stößel vollständig zurückgezogen wurde.

INSTANDHALTUNG

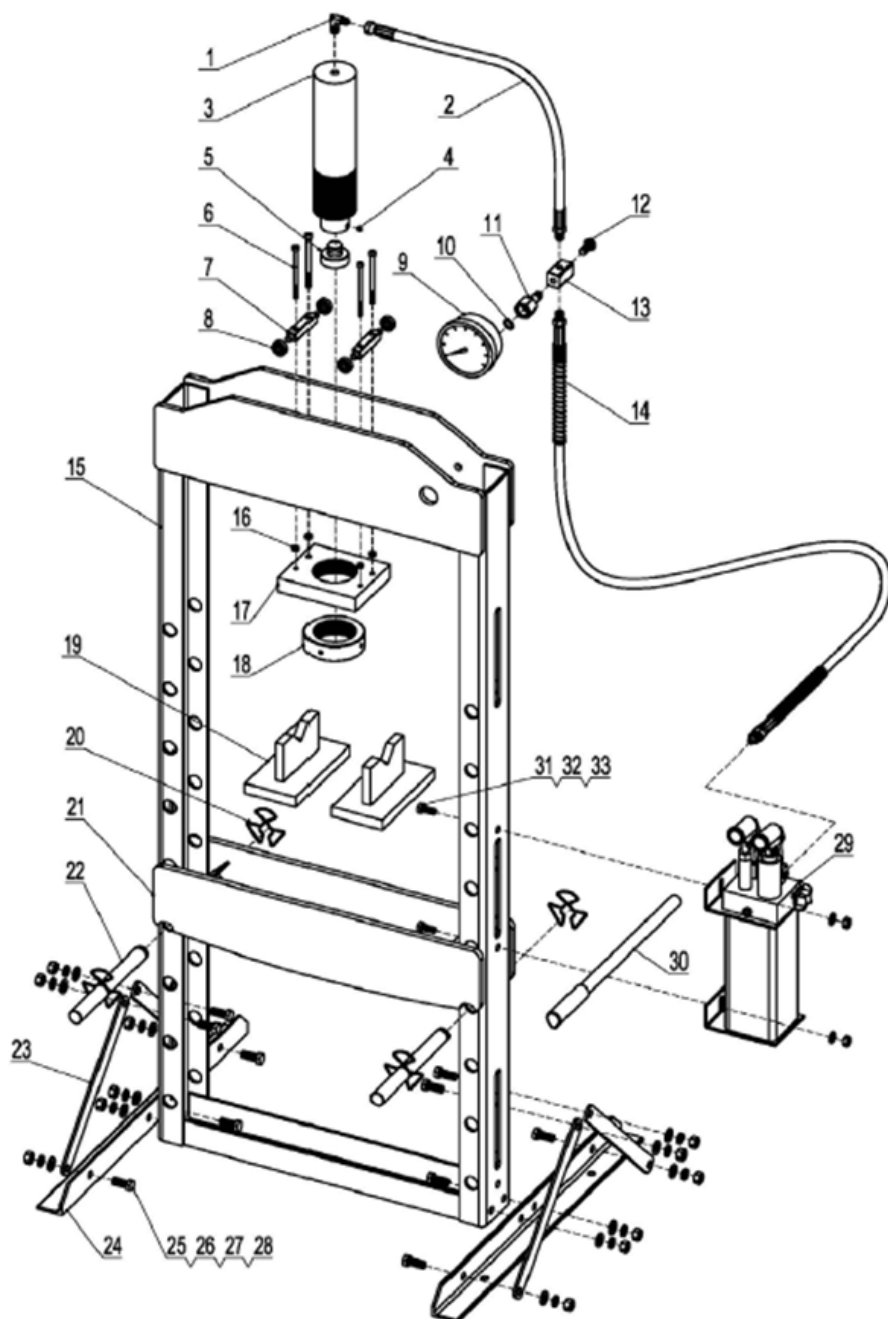
1. Ölen Sie regelmäßig alle beweglichen Teile, einschließlich des Pumpenkolbens und des Hydraulikstößels, leicht ein.
2. Prüfen Sie die hydraulischen Anschlüsse und Schläuche vor jedem Gebrauch. Nicht verwenden, wenn Anschlüsse und/oder Schläuche Schnitte, Beschädigungen, Undichtigkeiten oder sonstige Schäden aufweisen.

TEILELISTE

NO	BESCHREIBUNG	ANZAHL
1	Bolzen M12*65	1
2	Schlauchanschluss	2
3	Stößel Baugruppe	1
4	Halteschraube M8*10	1
5	Gezahnter Sattel	1
6	Rahmengruppe	1
7	Unterplatte	1
8	Absatzblock	2
9	Öse $\Phi 19$	12
10	Leitrad	4
11	Obere Rollenachse	2
12	Drahtseil	1
13	Bolzen M10*25	6
14	Handwinde	1
15	Montageplatte	1
16	Flache Unterlegscheibe $\Phi 10$	6
17	Mutter M10	2
18	Flache Unterlegscheibe $\Phi 12$	14
19	Mutter M12	16
20	Schraube M12*30	18

NO	BESCHREIBUNG	ANZAHL
21	Bettrahmen Stift	4
22	Bettrahmen der Presse	1
23	Schneide	4
24	Basisteil	2
25	Untere Rollenachse	2
26	Sicherungsring	8
27	Spannzange	2
28	Griff	1
29	Pumpe Baugruppe	1
30	Luftschlauch	1
31	Langer Hydraulikschlauch	1
32	Manometer	1
33	Nylon-Ring	1
34	Anschlussmutter für Manometer	1
35	T-Verbindungsstück	1
36	Kurzer Hydraulikschlauch	1
37	Öse $\Phi 12$	4
38	Lager	4
39	Vierkantwelle	2
40	Schraube M10*100	4

ZERLEGUNGSSZEICHNUNG



IT

MANUALE DI ISTRUZIONI



Leggere queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto. La mancata osservanza di questa precauzione può comportare gravi lesioni. CONSERVARE QUESTO MANUALE.

CARATTERISTICHE:

1. Utilizzata per raddrizzare, piegare e pressare pezzi.
2. Piano di lavoro multiposizione per la regolazione dell'altezza di lavoro.
3. Con una pompa ad aria è possibile ridurre la manodopera e migliorare l'efficienza lavorativa.

ATTENZIONE

1. Questa pressa è progettata e destinata all'uso esclusivo da parte di personale adeguatamente formato ed esperto. Se non si ha familiarità con il corretto e sicuro funzionamento di una pressa idraulica, non utilizzarla fino a quando non si saranno acquisite le conoscenze e la formazione necessarie.
2. Non utilizzare questa pressa oltre la sua capacità nominale.
3. NON comprimere molle o altri oggetti che potrebbero essere espulsi dalla pressa. NON comprimere oggetti che potrebbero rompersi.
4. Prima di ogni operazione, verificare che la pressa non presenti parti allentate o danneggiate. Sostituire le parti danneggiate e serrare tutti i bulloni allentati prima dell'uso.
5. Alcuni componenti durante il processo di pressatura potrebbero tendere a fuoriuscire dalla pressa o a esplodere sotto pressione. Proteggitli di conseguenza.
6. Installare l'apparecchiatura su una superficie piana, stabile e livellata.

SPECIFICHE TECNICHE

Capacità (tonnellate)	50
Corsa (mm)	200
Pressione atmosferica (MPa)	0,75-0,85
Campo di lavoro (mm)	85-985
Larghezza del piano (mm)	700
Raccordo ingresso aria	1/4 di pollice NPT (0,63 cm)

FUNZIONAMENTO

1. Posizionare il pezzo da lavorare sul piano del telaio.
2. Individuare e chiudere la valvola di rilascio.
3. Azionare la maniglia della pompa finché il pistone non si avvicina al pezzo in lavorazione.
4. Applicare il carico al pezzo in lavorazione azionando la maniglia di pompaggio. Non sovraccaricare il pezzo in lavorazione.
5. Rimuovere il carico dal pezzo ruotando la valvola di rilascio. Stabilizzare il pezzo in lavorazione
in modo che non cada durante il rilascio della pressione.
6. Rimuovere il pezzo in lavorazione dopo che il pistone è completamente represso.

MANUTENZIONE

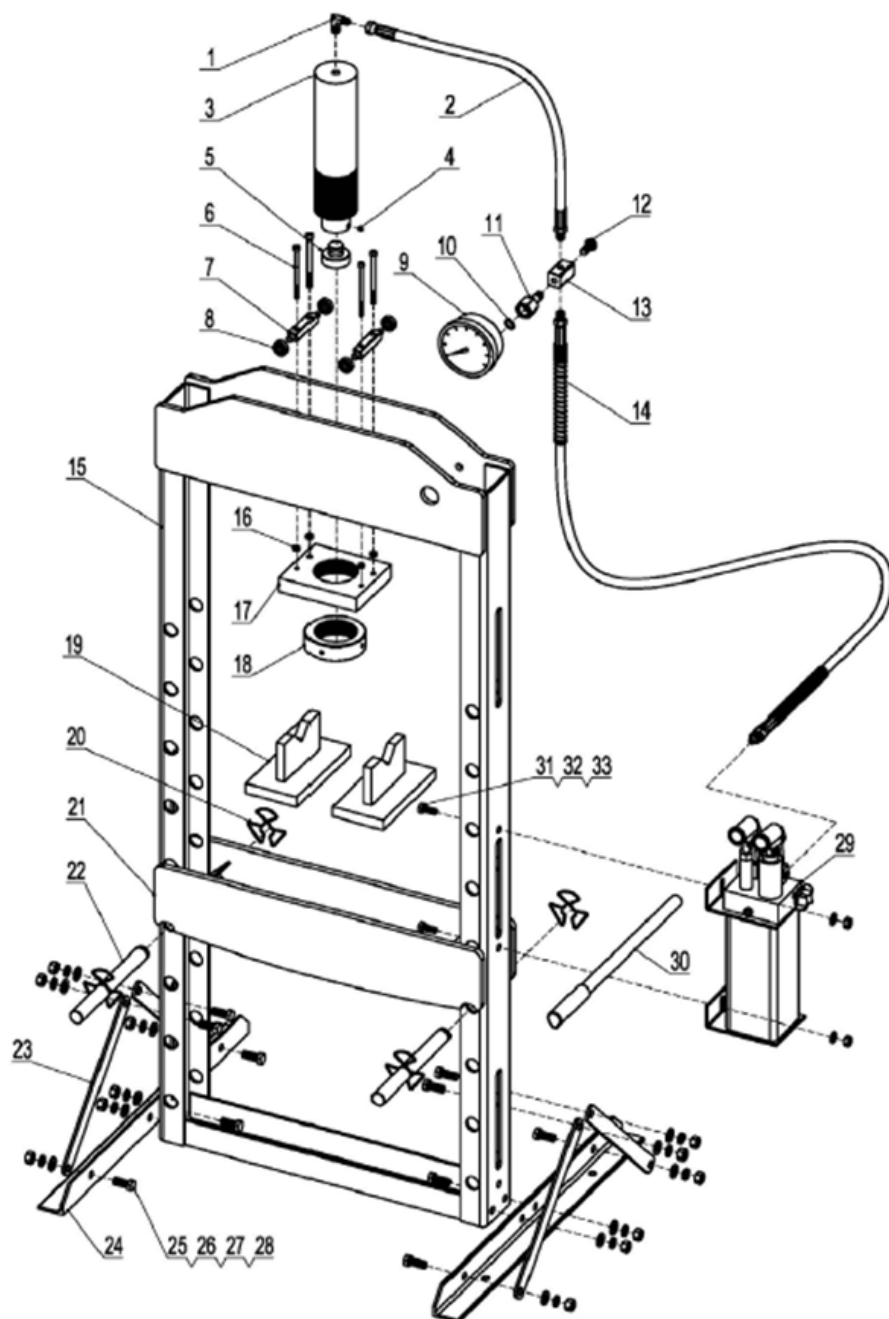
1. Periodicamente, lubrificare leggermente tutte le parti mobili, compresi il pistone della pompa e il cilindro idraulico.
2. Controllare i collegamenti idraulici e i tubi flessibili prima di ogni utilizzo. Non utilizzare se i raccordi e/o i tubi flessibili sono tagliati, danneggiati, presentano perdite o sono altrimenti compromessi.

ELENCO DEI COMPONENTI

NO	DESCRIZIONE	QTÀ
1	Bullone M12*65	1
2	Raccordo per tubo flessibile	2
3	Gruppo cilindro	1
4	Vite di fissaggio M8*10	1
5	Sella dentellata	1
6	Gruppo telaio	1
7	Piastra inferiore	1
8	Blocco della parte posteriore	2
9	Anello di congiunzione $\Phi 19$	12
10	Ruota folle	4
11	Asse superiore del rullo	2
12	Cavo metallico	1
13	Bullone M10*25	6
14	Verricello manuale	1
15	Piastra di montaggio	1
16	Rondella piatta $\Phi 10$	6
17	Dado M10	2
18	Rondella piatta $\Phi 12$	14
19	Dado M12	16
20	Bullone M12*30	18
21	Perno per telaio della piastra	4

NO	DESCRIZIONE	QTÀ
22	Telaio della piastra a pressione	1
23	Supporto	4
24	Sezione base	2
25	Asse inferiore del rullo	2
26	Anello elastico	8
27	Colletto	2
28	Maniglia	1
29	Gruppo pompa	1
30	Tubo dell'aria	1
31	Tubo idraulico lungo	1
32	Manometro	1
33	Anello in nylon	1
34	Dado di collegamento del manometro	1
35	Raccordo a T	1
36	Tubo idraulico corto	1
37	Anello di congiunzione $\Phi 12$	4
38	Cuscinetto	4
39	Albero quadrato	2
40	Vite M10*100	4

SCHEMA SMONTAGGIO



PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES



Leia este material antes de utilizar este produto. Se não o fizer, pode provocar ferimentos graves. **GUARDE ESTE MANUAL.**

FUNCIONALIDADE:

1. Utilizada para endireitar, dobrar e prensar peças.
2. Mesa multiposições para regulação da altura de trabalho.
3. Com a bomba de ar pode reduzir a mão de obra e melhorar a eficiência do trabalho.

AVISO

1. Esta prensa foi concebida e destina-se a ser utilizada apenas por pessoal devidamente formado e experiente. Se não estiver familiarizado com o funcionamento correto e seguro de uma prensa hidráulica, não a utilize até ter obtido formação e conhecimentos adequados.
2. Não utilize esta prensa para além da sua capacidade nominal.
3. NÃO comprima molas ou outros objetos que possam ser ejetados da prensa. NÃO comprima objetos que possam partir-se.
4. Verifique a prensa quanto a peças soltas ou danificadas antes de cada operação. Substitua as peças danificadas e aperte todos os pernos soltos antes de os utilizar.
5. Algumas peças que estão a ser prensadas podem ter tendência a saltar da prensa ou a explodir sob pressão. Proteja-se em conformidade.
6. Instale o equipamento numa superfície plana, estável e nivelada.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Capacidade (ton)	50
Curso (mm)	200
Pressão do ar (Mpa)	0,75-0,85
Intervalo de trabalho (mm)	85-985
Largura da mesa (mm)	700
Encaixe de entrada de ar	NPT com 1/4 pol. (6,35 mm)

FUNCIONAMENTO

1. Coloque a peça de trabalho na estrutura da mesa.
2. Localize e feche a válvula de libertação.
3. Bombeie a pega até que o êmbolo se aproxime da peça de trabalho.
4. Aplique carga na peça de trabalho bombeando a pega. Não sobrecarregue a peça de trabalho.
5. Retire carga da peça de trabalho rodando a válvula de libertação. Estabilize a peça de trabalho para que não caia enquanto a pressão é libertada.
6. Retire a peça de trabalho depois de o êmbolo estar totalmente recolhido.

MANUTENÇÃO

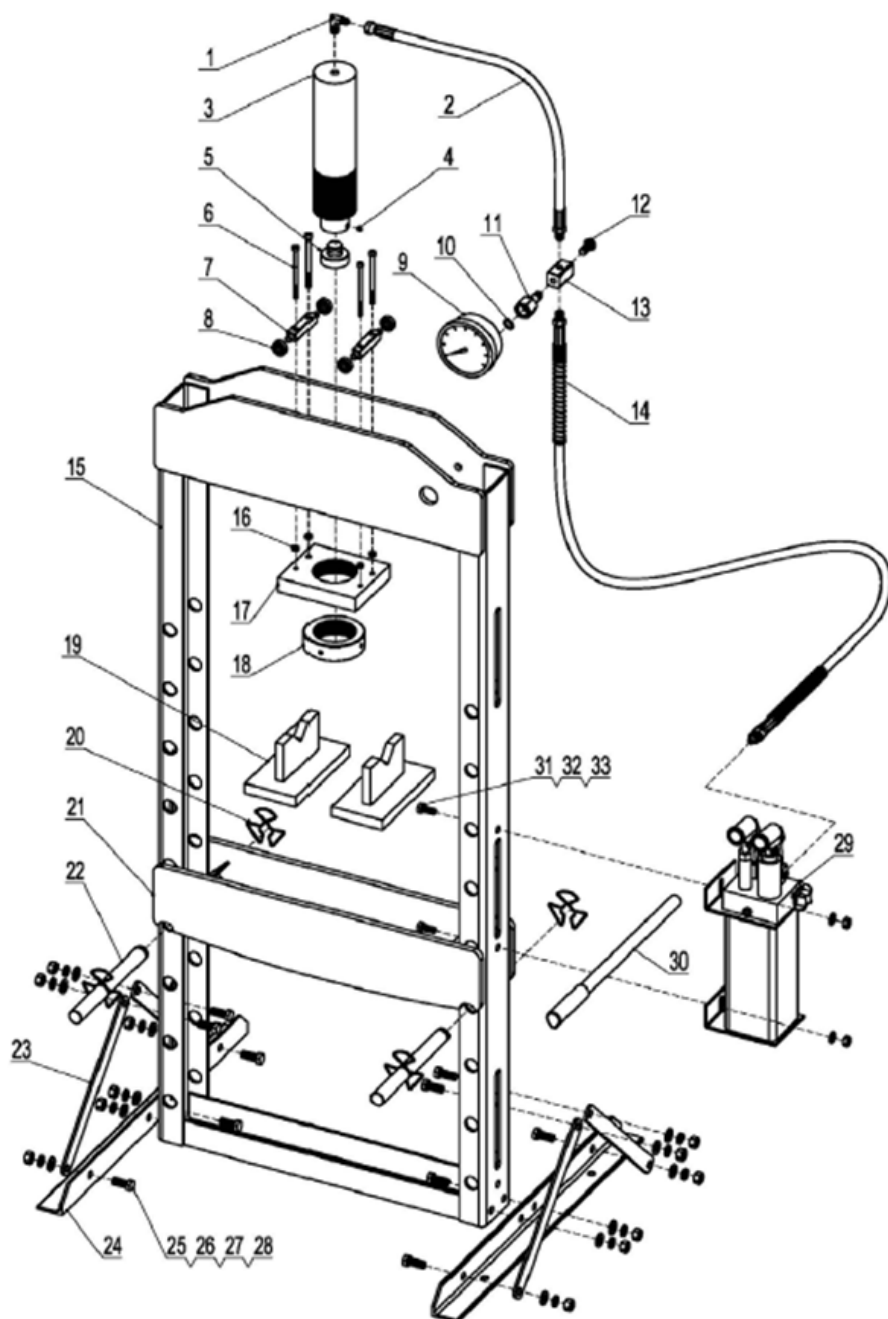
1. Periodicamente, lubrifique ligeiramente todas as peças móveis, incluindo o pistão da bomba e o êmbolo hidráulico.
2. Verifique as ligações hidráulicas e as mangueiras antes de cada utilização. Não utilize se notar ligações e/ou mangueiras cortadas, danificadas, com fugas ou com outros danos.

LISTA DE PEÇAS

N.º	DESCRIÇÃO	QTD
1	Perno M12*65	1
2	Conexão de mangueira	2
3	Conjunto do êmbolo	1
4	Parafuso de fixação M8*10	1
5	Sela serrilhada	1
6	Conjunto do bastidor	1
7	Placa inferior	1
8	Bloco do calcanhar	2
9	Anel de salto Ø19	12
10	Roda louca	4
11	Eixo superior do rolo	2
12	Cabo de aço	1
13	Cavilha M10*25	6
14	Guincho manual	1
15	Placa de montagem	1
16	Anilha plana Ø10	6
17	Porca M10	2
18	Anilha plana Ø12	14
19	Porca M12	16
20	Perno M12*30	18
21	Pino da estrutura da mesa	4

N.º	DESCRIÇÃO	QTD
22	Estrutura da mesa de prensa	1
23	Suporte	4
24	Secção de base	2
25	Eixo inferior do rolo	2
26	Anel elástico (circlip)	8
27	Pinça de aperto	2
28	Pega	1
29	Conjunto da bomba	1
30	Tubo de ar	1
31	Mangueira hidráulica longa	1
32	Manómetro de pressão	1
33	Anel de nylon	1
34	Porca de ligação do manómetro	1
35	Acoplamento em T	1
36	Mangueira hidráulica curta	1
37	Anel de salto Ø12	4
38	Rolamento	4
39	Eixo quadrado	2
40	Parafuso M10*100	4

DESENHO DE DESMONTAGEM



RO

MANUAL DE INSTRUȚIUNI



Citiți acest material înainte de a utiliza acest produs. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări grave. PĂSTRAȚI ACEST MANUAL.

CARACTERISTICI:

1. Utilizată pentru îndreptarea, îndoirea și presarea pieselor.
2. Platformă reglabilă pe mai multe poziții pentru ajustarea înălțimii de lucru.
3. Cu pompa de aer se poate reduce efortul de muncă și se poate îmbunătăți eficiența activității.

AVERTISMENT

1. Această presă este proiectată și destinată utilizării exclusiv de către personal instruit și cu experiență. Dacă nu sunteți familiarizat(ă) cu operarea corectă și sigură a unei prese hidraulice, nu o utilizați până nu ați dobândit instruirea și cunoștințele necesare.
2. Nu operați această presă peste capacitatea nominală.
3. NU comprimați arcuri sau alte obiecte care ar putea fi proiectate din presă. NU comprimați obiecte care s-ar putea sparge.
4. Verificați presa pentru piese slăbite sau deteriorate înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți piesele deteriorate și strângeți toate șuruburile slăbite înainte de utilizare.
5. Unele piese presate pot avea tendința de a sări din presă sau de a exploda sub presiune. Protejați-vă corespunzător.
6. Instalați echipamentul pe o suprafață plană, stabilă și nivelată.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Capacitate (tone)	50
Cursă (mm)	200
Presiunea aerului (MPa)	0,75-0,85
Interval de lucru (mm)	85-985
Lățimea platformei (mm)	700
Racord de intrare aer	6,35 mm NPT

OPERARE

1. Așezați piesa de lucru pe cadrul platformei.
2. Localizați și închideți supapa de eliberare.
3. Pompați mânerul până când cilindrul se apropie de piesa de lucru.
4. Aplicați sarcină asupra piesei de lucru prin pomparea mânerului. Nu suprasolicitați piesa de lucru.
5. Eliberați sarcina de pe piesa de lucru prin rotirea supapei de eliberare. Stabilizați piesa de lucru pentru a preveni căderea acesteia în timpul eliberării presiunii.
6. Îndepărtați piesa de lucru după ce cilindrul este complet retras.

ÎNȚREȚINERE

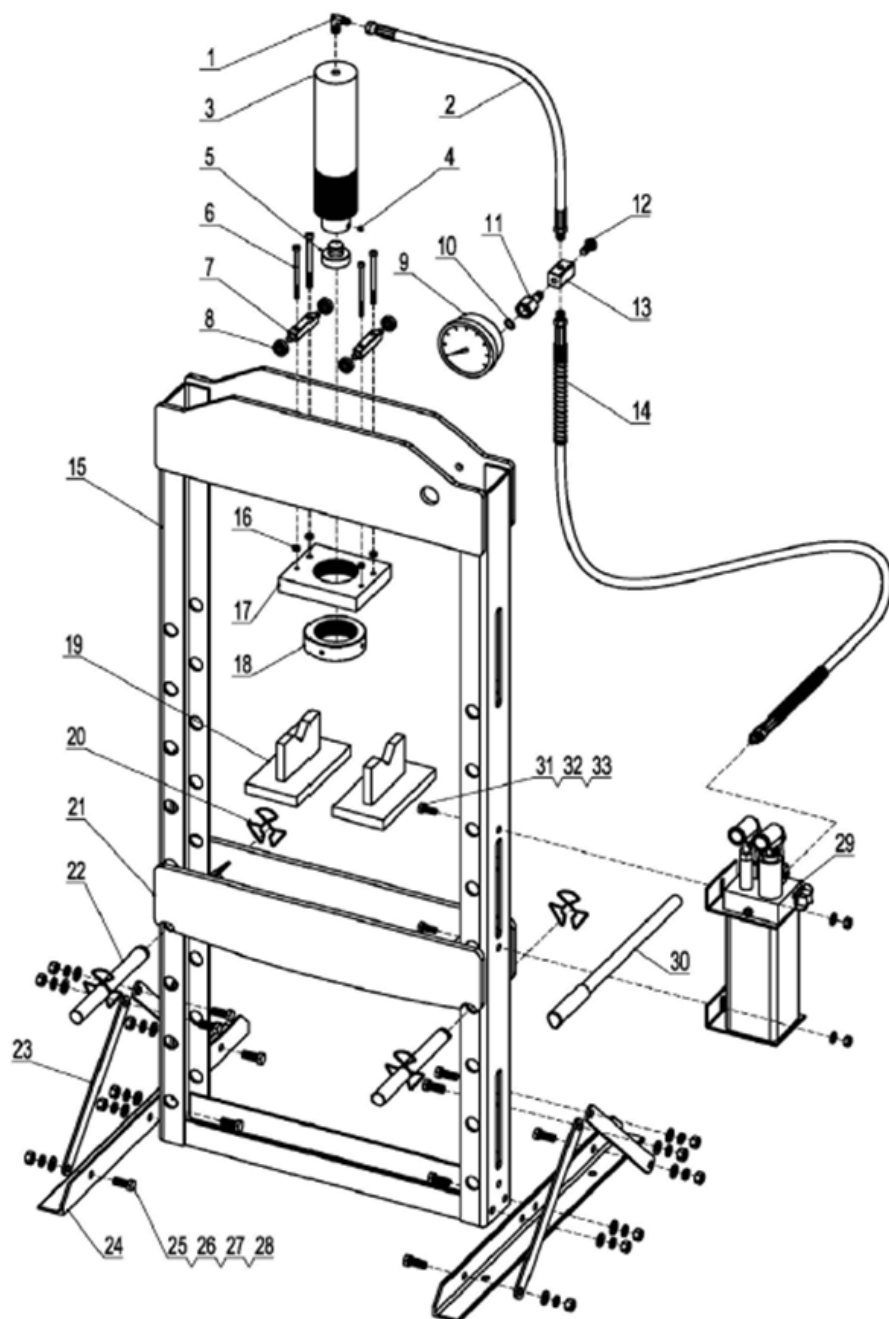
1. Lubrifiați periodic, ușor, toate piesele în mișcare, inclusiv pistonul pompei și cilindrul hidraulic.
2. Verificați conexiunile și furtunurile hidraulice înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați echipamentul dacă există tăieturi, deteriorări, scurgeri sau alte defecte ale conexiunilor și/sau furtunurilor.

LISTA PIESELOR COMPONENTE

NR.	DESCRIERE	CANTIT.
1	Șurub M12*65	1
2	Racord furtun	2
3	Ansamblu cilindru	1
4	Șurub de fixare M8*10	1
5	Suport zimțat	1
6	Ansamblu cadru	1
7	Placă inferioară	1
8	Bloc de sprijin	2
9	Inel de legătură Φ19	12
10	Roată liberă	4
11	Axul rolei superioare	2
12	Cablu de oțel	1
13	Șurub M10*25	6
14	Trolu manual	1
15	Placă de montaj	1
16	Șaibă plată Φ10	6
17	Piuliță M10	2
18	Șaibă plată Φ12	14
19	Piuliță M12	16
20	Șurub M12*30	18
21	Bolț cadru platformă	4

NR.	DESCRIERE	CANTIT.
22	Cadru platformă presă	1
23	Suport	4
24	Secțiune de bază	2
25	Axul rolei inferioare	2
26	Inel elastic de siguranță (circlip)	8
27	Mandrină	2
28	Mâner	1
29	Ansamblu pompă	1
30	Tub de aer	1
31	Furtun hidraulic lung	1
32	Manometru	1
33	Inel din nailon	1
34	Piuliță conexiune manometru	1
35	Cuplaj în T	1
36	Furtun hidraulic scurt	1
37	Inel de legătură Φ12	4
38	Rulment	4
39	Ax pătrat	2
40	Șurub M10*100	4

DESEN DE DEMONTARE



NL

GEBRUIKSAANWIJZING



Lees dit materiaal voordat u dit product gebruikt. Indien u dit niet doet, kan dit ernstig letsel veroorzaken. BEWAAR DEZE HANDLEIDING.

EIGENSCHAP:

1. Gebruikt voor het richten, buigen en persen van onderdelen.
2. In meerdere posities verstelbaar bed voor optimale werkhoogte.
3. Met een luchtpomp kan de arbeidslast worden verminderd en de werkefficiëntie worden verbeterd.

WAARSCHUWING

1. Deze pers is uitsluitend ontworpen en bedoeld voor gebruik door goed opgeleid en ervaren personeel. Als u niet bekend bent met de juiste en veilige bediening van een hydraulische pers, gebruik deze dan niet voordat u de juiste training en kennis heeft verkregen.
2. Gebruik deze pers niet boven de nominale capaciteit.
3. Druk GEEN veren of andere voorwerpen samen die uit de pers kunnen worden geworpen. NIET voorwerpen comprimeren die zouden kunnen versplinteren.
4. Controleer de pers vóór elk gebruik op losse of beschadigde onderdelen. Vervang beschadigde onderdelen en draai alle losse bouten vast voordat u ermee aan de slag gaat.
5. Sommige onderdelen die worden geperst, kunnen de neiging hebben uit de pers te springen of onder druk te exploderen. Bescherm uzelf dienovereenkomstig.

6. Installeer de apparatuur op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Capaciteit (ton)	50
Slag (mm)	200
Luchtdruk (Mpa)	0,75-0,85
Werkbereik (mm)	85-985
Bedbreedte (mm)	700
Luchtinlaatfitting	0,635 cm NPT

BEDIENING

1. Plaats het werkstuk op het bedframe.
2. Lokaliseer en sluit de ontlastklep.
3. Pomphendel totdat de ram het werkstuk nadert.
4. Breng belasting aan op het werkstuk door op de hendel te pompen. Overbelast het werkstuk niet.
5. Verwijder de belasting van het werkstuk door de ontlastklep te draaien. Stabiliseer het werkstuk zodat het niet valt terwijl de druk wordt opgeheven.
6. Verwijder het werkstuk nadat de ram volledig is teruggetrokken.

ONDERHOUD

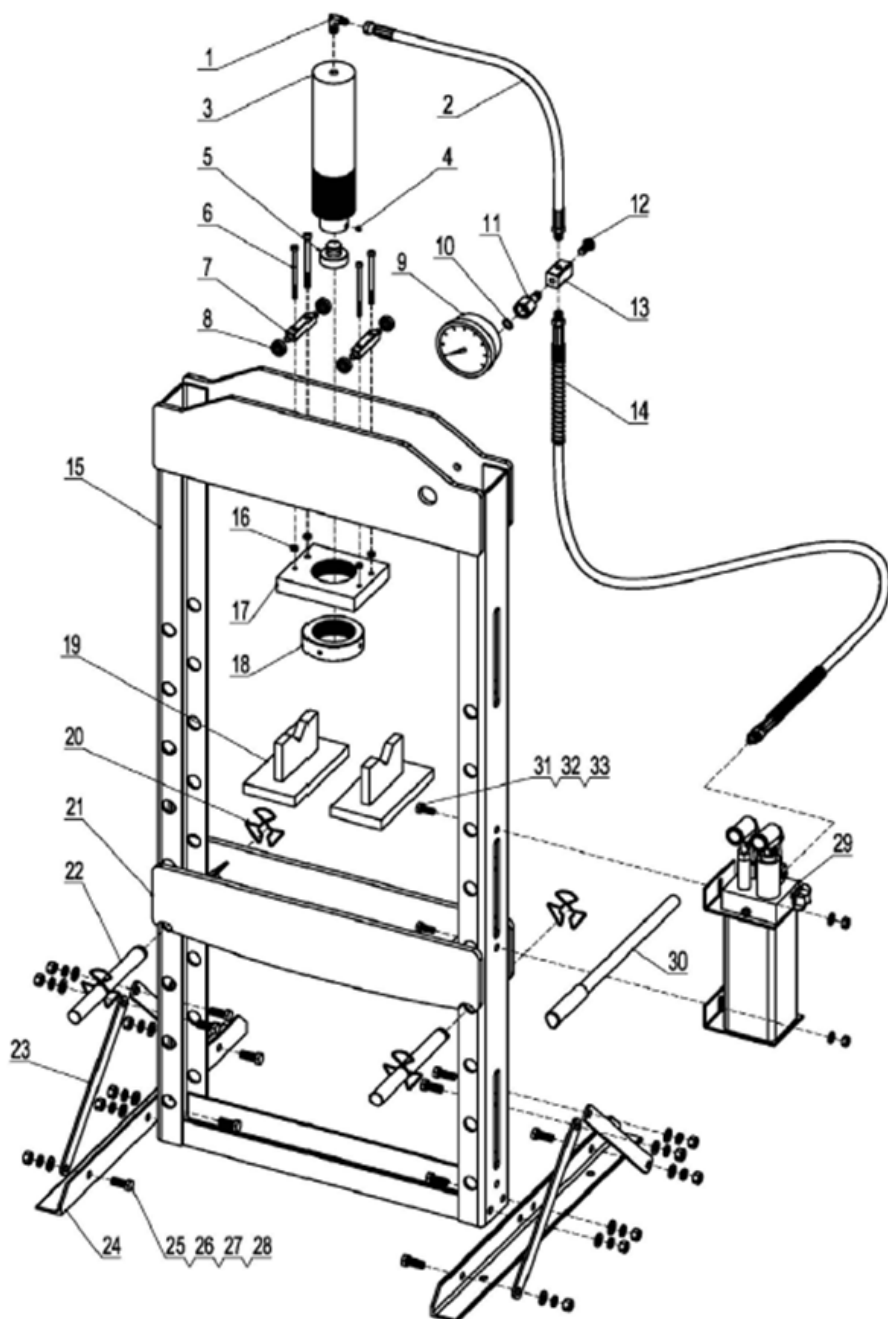
1. Smeer regelmatig alle bewegende delen lichtjes in, inclusief de pompzuiger en de hydraulische cilinder.
2. Controleer voor elk gebruik de hydraulische aansluitingen en slangen. Niet gebruiken als er sprake is van doorgesneden, beschadigde, lekkende of anderszins beschadigde aansluitingen en/of slangen.

ONDERDELENLIJST

NO	BESCHRIJVING	AANTAL
1	Bout M12*65	1
2	Slang montage	2
3	Ram assemblage	1
4	Houdschroef M8*10	1
5	Gekarteld zadel	1
6	Framegroep	1
7	Onderplaat	1
8	Hielblok	2
9	Verbindingsring $\Phi 19$	12
10	Vrijloopwiel	4
11	Toprolas	2
12	Staalkabel	1
13	Bout M10*25	6
14	Handler	1
15	Montageplaat	1
16	Platte sluitring $\Phi 10$	6
17	Moer M10	2
18	Platte sluitring $\Phi 12$	14
19	Moer M12	16
20	Bout M12*30	18

NO	BESCHRIJVING	AANTAL
21	Bedframe pen	4
22	Pers bedframe	1
23	Steun	4
24	Basissectie	2
25	Lagere rolas	2
26	Citclip	8
27	Spantang	2
28	Hendel	1
29	Pomp assemblage	1
30	Luchtbuis	1
31	Lange hydraulische slang	1
32	Drukmeter	1
33	Nylon ring	1
34	Meteraansluitmoer	1
35	T-koppeling	1
36	Korte hydraulische slang	1
37	Verbindingsring $\Phi 12$	4
38	Lager	4
39	Vierkante schacht	2
40	Schroef M10*100	4

DEMONTAGE TEKENING



HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



A termék használata előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet. TARTSA MEG EZT A KÉZIKÖNYVET KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

FUNKCIÓK:

1. Alkatrészek egyengetésére, hajlítására és préselésére használható.
2. Több pozícióban állítható munkaasztalként használható a munkavégzés magasságának beállításához.
3. A légszivattyú megkönnyíti a munkavégzést és javítja a munka hatékonyságát.

FIGYELEM

1. Ezt a présgépet csak megfelelően képzett és tapasztalt kezelők számára tervezték. Ha nem ismeri a hidraulikus prés megfelelő és biztonságos működtetését, ne használja, amíg nem rendelkezik a megfelelő képesséssel és ismeretekkel.
2. Ne működtesse a présgépet a névleges kapacitása felett.
3. NE nyomjon össze rugókat vagy más olyan tárgyakat, amelyek kilöködhetnek a présből. NE nyomjon össze olyan tárgyakat, amelyek összetörhetnek.
4. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a présnek vannak-e meglazult vagy sérült alkatrészei. Üzembe helyezés előtt cserélje ki a sérült alkatrészeket, és húzza meg az összes meglazult csavart.
5. Egyes alkatrészek préselés közben hajlamosak lehetnek kipattanni a présből, vagy felrobbanhatnak a nyomás alatt. Használjon védelmet ezeknek megfelelően.

6. A berendezést sík, stabil és egyenletes felületre telepítse.

MŰSZAKI ADATOK

Kapacitás (tonna)	50
Löket (mm)	200
Levegőnyomás (MPa)	0,75–0,85
Munkatartomány (mm)	85–985
Lemezszélesség (mm)	700
Légbeömlő csatlakozó	6,4 mm, NPT menet

MŰKÖDTETÉS

1. Helyezze a munkadarabot a lemezre.
2. Keresse meg és zárja le a kioldószelepet.
3. Pumpáljon a fogantyúval, amíg a nyomóhenger közel nem ér a munkadarabhoz.
4. A munkadarabot a fogantyú további pumpálásával terhelje. Ne terhelje túl a munkadarabot.
5. A terhelést a kioldószelep elfordításával veheti le a munkadarabról. Rögzítse a munkadarabot, hogy az ne essen le, miközben a nyomás megszűnik.
6. Távolítsa el a munkadarabot, miután a nyomóhenger teljesen visszahúzódott.

KARBANTARTÁS

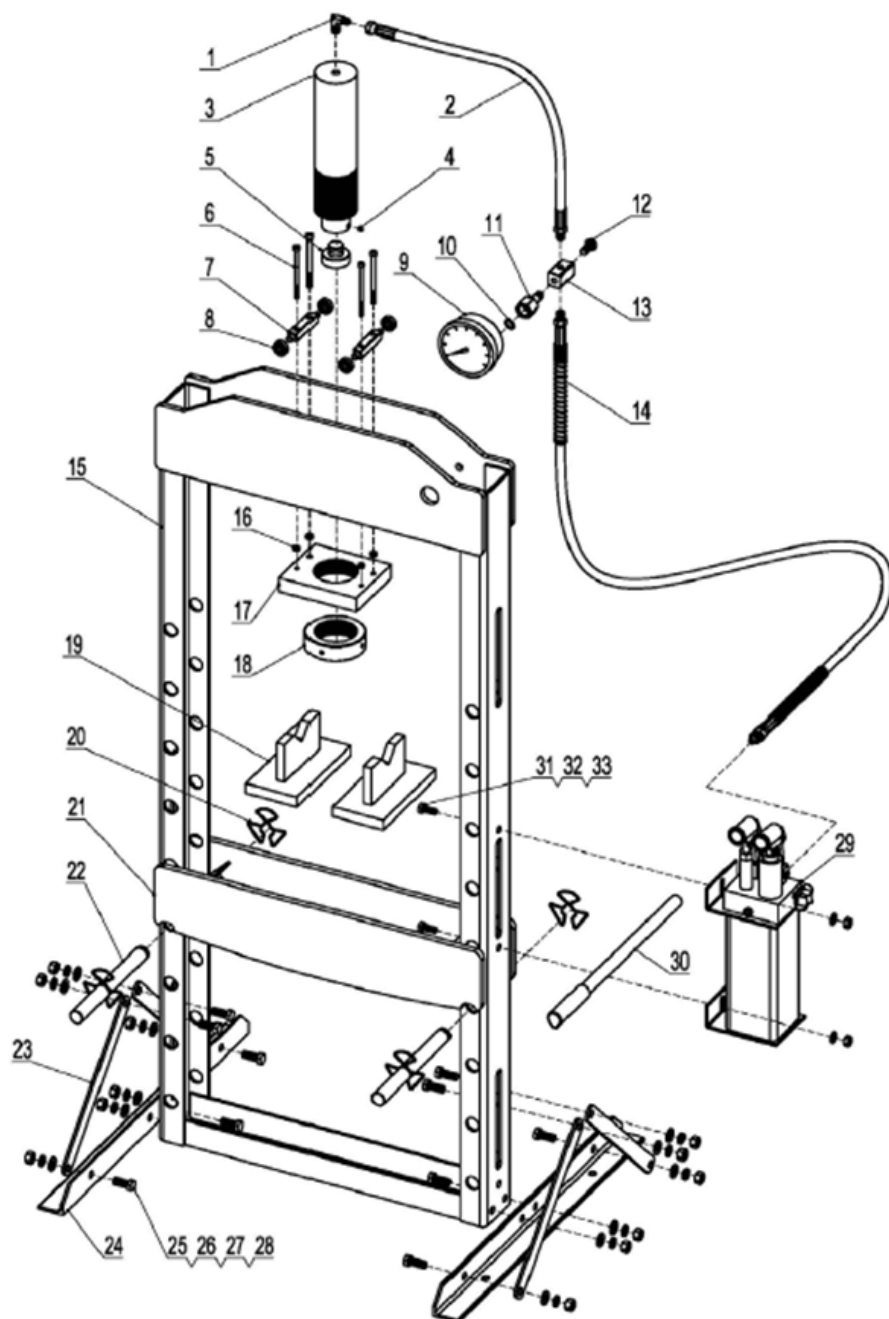
1. Rendszeresen enyhén olajozzon meg minden mozgó alkatrészt, beleértve a pumpa dugattyúját és a hidraulikus nyomóhengert.
2. Minden használat előtt ellenőrizze a hidraulikus csatlakozásokat és tömlőket. Ne használja a berendezést, ha repedt, sérült, szivárgó vagy más módon sérült csatlakozásokat és/vagy tömlőt talál.

ALKATRÉSZLISTA

SZÁM	MEGNEVEZÉS	MENNYISÉG
1	Csavar, M12x65	1
2	Tömlőcsatlakozó	2
3	Nyomóhenger	1
4	Tartócsavar, M8x10	1
5	Fogazott ütköző	1
6	Keret	1
7	Lemez	1
8	Munkadarab-alátét	2
9	Rugós biztosítógyűrű $\Phi 19$	12
10	Vezetőgörgő	4
11	Felső görgőtengely	2
12	Sodronykötél	1
13	Csavar, M10x25	6
14	Kézi csörlő	1
15	Rögzítőlemez	1
16	Lapos alátét $\Phi 10$	6
17	Anya, M10	2
18	Lapos alátét $\Phi 12$	14
19	Anya, M12	16
20	Csavar, M12x30	18
21	Lemez csapja	4

SZÁM	MEGNEVEZÉS	MENNYISÉG
22	Nyomóállvány	1
23	Rögzítőelem	4
24	Láb	2
25	Alsó görgőtengely	2
26	Seeger-gyűrű	8
27	Szorítóhüvely	2
28	Kar	1
29	Pumpa szerelvény	1
30	Levegőcső	1
31	Hosszú hidraulikus tömlő	1
32	Nyomásmérő	1
33	Nylon gyűrű	1
34	Nyomásmérő csatlakozóanya	1
35	T-idom	1
36	Rövid hidraulikus tömlő	1
37	Rugós biztosítógyűrű $\Phi 12$	4
38	Csapág	4
39	Négyszögletes tengely	2
40	Csavar, M10x100	4

ROBBANTOTT ÁBRA



RU

ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО



Прежде чем приступить к использованию изделия, ознакомьтесь с настоящим материалом. Несоблюдение этого требования может привести к тяжелой травме. **СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО.**

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

1. Используется для правки, гибки и прессования деталей.
2. Многопозиционная плита для регулировки рабочей высоты.
3. С помощью пневматического насоса можно сократить трудозатраты и повысить эффективность работы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Пресс сконструирован и предназначен для использования только опытным персоналом, прошедшим соответствующее обучение. Если вы не знакомы с порядком правильной и безопасной эксплуатации гидравлического пресса, не используйте его, пока не получите надлежащую подготовку и знания.
2. Запрещается эксплуатация пресса в режимах, превышающих его технические характеристики.
3. **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** сжимать пружины или другие предметы, которые могут быть выброшены из пресса. **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** сжимать предметы, которые могут внезапно разрушиться.
4. Приступая к работе, обязательно проверьте состояние пресса и убедитесь в отсутствии незакрепленных или поврежденных частей. Прежде чем приступить к эксплуатации, замените поврежденные части и затяните все ослабленные болты.
5. Некоторые детали в процессе прессования могут вырваться из пресса

или взорваться под давлением. Примите соответствующие меры защиты.

6. Установите оборудование на ровную, устойчивую и горизонтальную поверхность.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Развиваемое усилие (тонн)	50
Рабочий ход (мм)	200
Давление воздуха (МПа)	0.75-0.85
Рабочий диапазон (мм)	85-985
Ширина рабочей зоны (мм)	700
Входной воздушный штуцер	Резьба 1/4 дюйма NPT

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Поместите деталь на раму рабочей зоны.
2. Найдите и закройте клапан сброса давления.
3. Качайте рычагом насоса, пока плунжер не приблизится к детали.
4. Приложите нагрузку к детали, качая рычагом. Не допускайте перегрузки детали.
5. Снимите нагрузку с детали поворотом клапана сброса давления. Удерживайте деталь, чтобы она не упала при сбросе давления.
6. Снимите деталь после полного втягивания плунжера.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

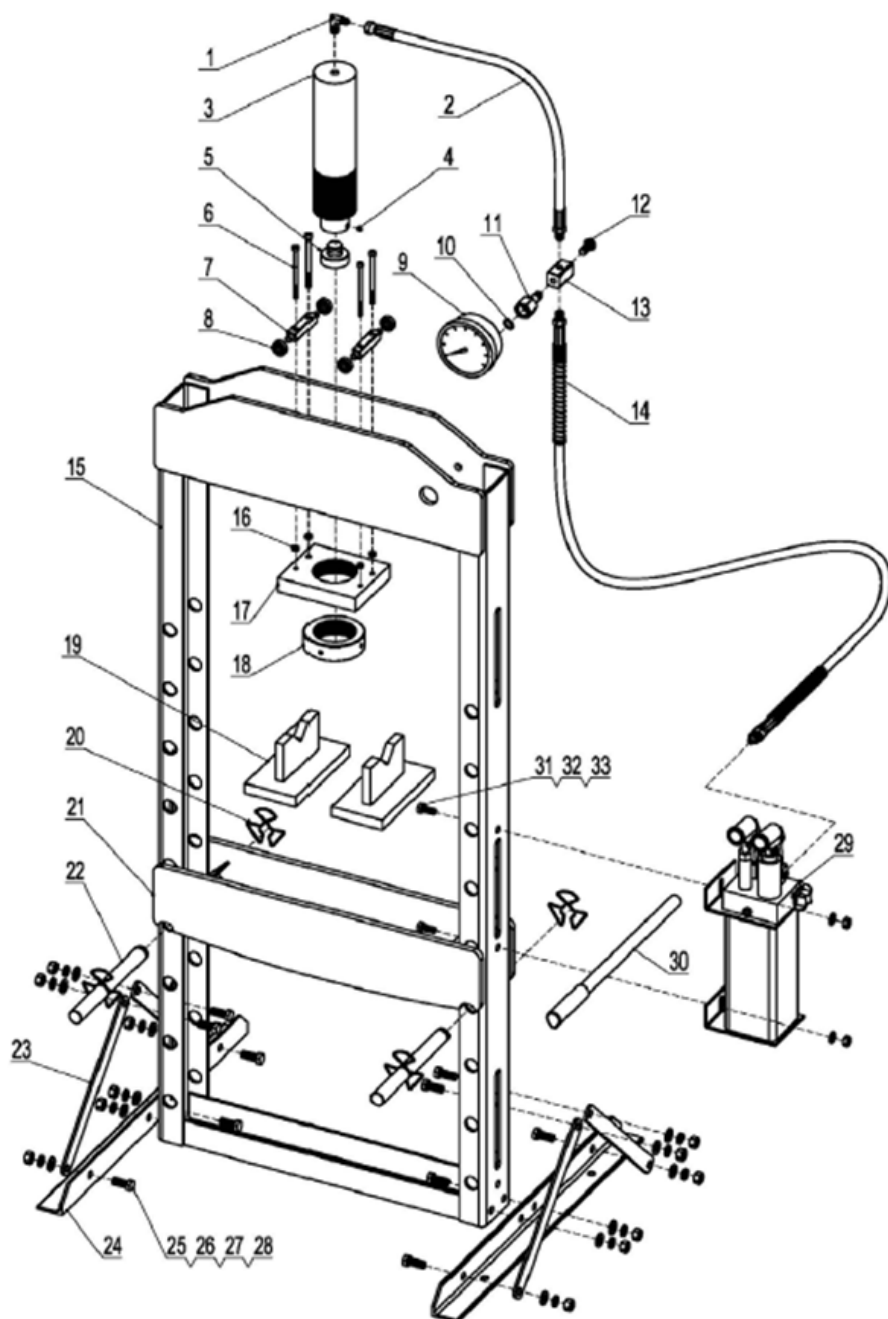
1. Периодически смазывайте тонким слоем масла все движущиеся части, включая поршень насоса и плунжер гидроцилиндра.
2. Каждый раз перед началом эксплуатации проверяйте состояние гидравлических соединений и шлангов. При обнаружении порезов, повреждений, течей или других отклонений состояния соединений и/или шлангов их использование запрещается.

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

№	НАИМЕНОВАНИЕ	К-ВО
1	Болт М12*65	1
2	Фитинг для шланга	2
3	Плунжер в сборе	1
4	Крепежный винт М8*10	1
5	Опорная головка с насечкой	1
6	Группа рамы	1
7	Нижняя плита	1
8	Упорная пята	2
9	Разрезное кольцо Ф19	12
10	Ролик	4
11	Ось верхнего ролика	2
12	Стальной канат	1
13	Болт М10*25	6
14	Ручная лебедка	1
15	Монтажная плита	1
16	Плоская шайба Ф10	6
17	Гайка М10	2
18	Плоская шайба Ф12	14
19	Гайка М12	16
20	Болт М12*30	18
21	Штифт рамы рабочей зоны	4

№	НАИМЕНОВАНИЕ	К-ВО
22	Рама рабочей зоны пресса	1
23	Опора	4
24	Секция основания	2
25	Ось нижнего ролика	2
26	Пружинное кольцо	8
27	Цанга	2
28	Ручка	1
29	Насос в сборе	1
30	Пневмопровод	1
31	Длинный гидравлический шланг	1
32	Манометр	1
33	Нейлоновое кольцо	1
34	Соединительная гайка манометра	1
35	Муфта-тройник	1
36	Короткий гидравлический шланг	1
37	Разрезное кольцо Ф12	4
38	Подшипник	4
39	Стержень квадратного сечения	2
40	Винт М10*100	4

ТРЕХМЕРНАЯ ПОКОМПОНЕНТНАЯ СХЕМА



PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI



Przed użyciem tego urządzenia należy zapoznać się z tym materiałem. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia. ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

CHARAKTERYSTYKA:

1. Służy do prostowania, gięcia i wytłaczania części.
2. Stół roboczy z wielopozycyjną regulacją wysokości.
3. Dzięki pompie powietrza można zmniejszyć nakład pracy i zwiększyć wydajność.

OSTRZEŻENIE

1. Niniejsza prasa została zaprojektowana i przeznaczona do użytku wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i doświadczony personel. Jeżeli nie jesteś zaznajomiony z prawidłową i bezpieczną obsługą prasy hydraulicznej, nie używaj jej do czasu uzyskania odpowiedniego przeszkolenia i wiedzy.
2. Nie używaj tej prasy powyżej jej znamionowej wydajności.
3. NIE ściskaj sprężyn ani innych przedmiotów, które mogłyby zostać wyrzucone z prasy. NIE ściskaj przedmiotów, które mogą się rozbić.
4. Przed każdą operacją sprawdź prasę pod kątem luźnych lub uszkodzonych części. Przed rozpoczęciem pracy wymień uszkodzone części i dokręć wszystkie luźne śruby.
5. Niektóre prasowane części mogą mieć tendencję do wyskakiwania z prasy lub eksplodowania pod naciskiem. Zabezpiecz się odpowiednio przed takimi sytuacjami.

6. Urządzenie należy zawsze umieszczać na płaskiej, stabilnej i równej powierzchni.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Pojemność (tony)	50
Skok (mm)	200
Ciśnienie powietrza (MPa)	0,75-0,85
Zakres roboczy (mm)	85-985
Szerokość stołu (mm)	700
Złączka wlotu powietrza	1/4inch NPT

UŻYTKOWANIE

1. Umieść obrabiany przedmiot na ramie stołu.
2. Znajdź i zamknij zawór spustowy.
3. Pompuj uchwyt, aż tłok zbliży się do przedmiotu obrabianego.
4. Zastosuj obciążenie do obrabianego przedmiotu za pomocą uchwytu pompującego. Nie przeciążaj obrabianego przedmiotu.
5. Usuń obciążenie z przedmiotu obrabianego, obracając zawór zwalniający. Należy unieruchomić obrabiany przedmiot, aby nie spadł podczas zmniejszania ciśnienia.
6. Usuń obrabiany przedmiot po całkowitym wycofaniu siłownika.

KONSERWACJA

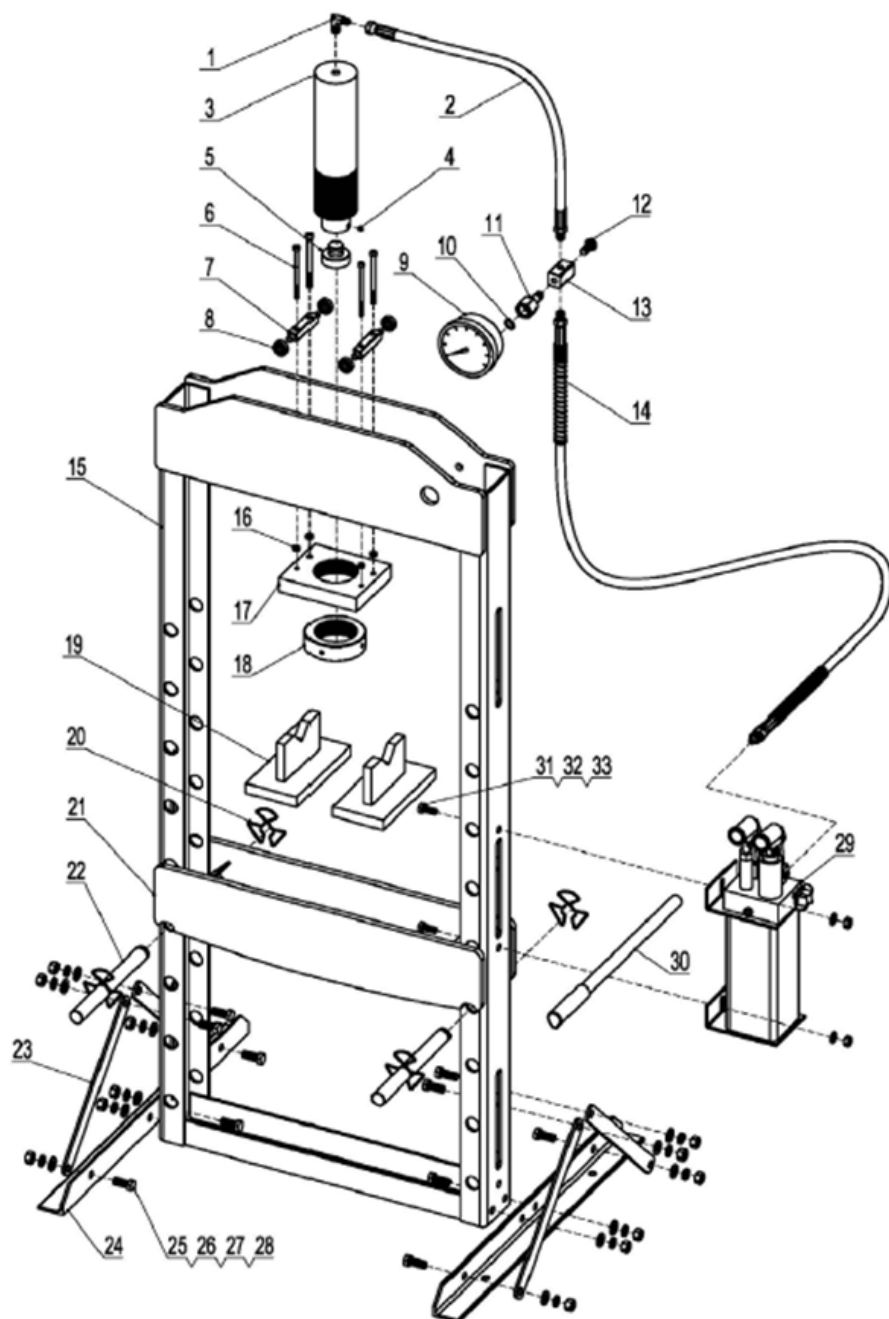
1. Okresowo należy lekko oliwić wszystkie ruchome części, w tym tłok pompy i siłownik hydrauliczny.
2. Przed każdym użyciem należy sprawdzić połączenia hydrauliczne i węże. Nie należy używać prasy w przypadku zauważenia przeciętych, nieszczelnych lub w inny sposób uszkodzonych połączeń i/lub węży.

LISTA ELEMENTÓW

NO	OPIS	ILOŚĆ
1	Śruba M12*65	1
2	Złączka do węża	2
3	Zespół ramy	1
4	Śruba mocująca M8*10	1
5	Ząbkowane gniazdo	1
6	Bok ramy	1
7	Płyta podtrzymująca od dołu	1
8	Blokada	2
9	Pierścień łączący $\Phi 19$	12
10	Koło pośrednie	4
11	Oś rolki górnej	2
12	Lina stalowa	1
13	Śruba M10*25	6
14	Wciągarka ręczna	1
15	Płyta montażowa	1
16	Podkładka płaska $\Phi 10$	6
17	Nakrętka M10	2
18	Podkładka płaska $\Phi 12$	14
19	Nakrętka M12	16
20	Śruba M12*30	18
21	Sworzeń ramy stołu	4

NO	OPIS	ILOŚĆ
22	Rama stołu prasy	1
23	Wspornik	4
24	Podstawa	2
25	Oś rolki dolnej	2
26	Pierścień osadczy	8
27	Tuleja zaciskowa	2
28	Uchwyt	1
29	Zespół pompy	1
30	Przewód powietrzny	1
31	Długi węz hydrauliczny	1
32	Manometr	1
33	Nylonowy pierścień	1
34	Nakrętka przyłączeniowa manometru	1
35	Trójnik	1
36	Krótki węz hydrauliczny	1
37	Pierścień łączący $\Phi 12$	4
38	Łożysko	4
39	Wał kwadratowy	2
40	Śruba M10*100	4

RYSUNEK DEMONTAŻU



53590



www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437